

Maria Procházková

**KDOPAK BY SE VLKA BÁL****WER FÜRCHTET SICH VOR DEM WOLF****WHO IS AFRAID OF THE WOLF****QUI A PEUR DU LOUP****Tschechische Republik 2008**

**Länge** 90 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1,85  
**Farbe**

**Stabliste**

Regie Maria Procházková  
 Buch Maria Procházková  
 Kamera Martin Štěpánek  
 Schnitt Marek Opatrný  
 Sounddesign Marek Hart  
 Musik Jan P. Muchow  
 Production Design Jan Novotný  
 Kostüm Kateřina Coufalíková  
 Maske Lucie Lišková  
 Produzent Vratislav Šlajer  
 Co-Produktion Česka Televize, Praha



Dorotka Dědková

**Darsteller**

Tereza	Dorotka Dědková
Šimon	Matouš Kratina
Mutter	Jitka Čvančarová
Vater	Pavel Řezníček
Großmutter	Jana Krausová
Patrik	Martin Hofmann

**WER FÜRCHTET SICH VOR DEM WOLF**

Es war einmal ein kleines Mädchen, das hieß Tereza und liebte die Geschichte von Rotkäppchen und dem bösen Wolf. Jeden Abend musste die Mutter ihr das Märchen vorlesen und dann träumte Tereza, wie sie mit einem rot leuchtenden Hut durch den grasgrünen Wald läuft. So lebte sie zufrieden mit ihren Eltern, ging mit ihrem Freund Šimon in den Kindergarten und war glücklich ... Aber wie so oft im Märchen entwickeln sich im wahren Leben die Dinge manchmal ganz anders als erwartet. Papa sagt immer, Mama kommt von der Venus und wahrscheinlich ist sie in Wirklichkeit eine Außerirdische, die ihre Energie von der Sonne tankt, denn sie verhält sich wirklich verdächtig. Mama vergisst Schulausflüge, streitet mit Papa und macht mit dem blöden Patrik zusammen Musik. Das Einzige, was Tereza sicher weiß, ist: Hier läuft etwas schief. Auf ihre Fragen bekommt sie von den Erwachsenen auch nur unverständliche Antworten. Ihr Freund ist der Einzige, der ihr in dieser verfahrenen Situation helfen kann. Doch bevor Tereza und Šimon weitere Nachforschungen anstellen können, werden Mama und Patrik zu ihrem Heimatplaneten zurückgerufen. Tereza weigert sich, mit zwei Aliens in ein Flugzeug zu steigen. In Rotkäppchens Wald gibt es keine Außerirdischen.

**WHO IS AFRAID OF THE WOLF**

Once upon a time there was a little girl name Tereza who loved to hear the story of Red Riding Hood and the big, bad wolf. Every evening her mother would be asked to read this fairy-tale to her, after which she would dream of walking through the grass-green woods wearing a bright red scarf on her head. And so Tereza lived happily with her parents and enjoyed going to kindergarten with her friend, Šimon ... But, as is so often with fairy-tales, in real life things sometimes turn out to be not at all as we expect. Dad's always saying that Mum comes from Venus. She probably really is an alien that draws her energy from the sun, because she's behaving very strangely these days: she keeps on forgetting school trips; she rows with Dad and is always making music with that stupid Patrik. The only thing that Tereza knows for sure is that things are definitely going awry. But every time she

Produktion  
 Bionaut Films  
 Dělnická 47  
 CZ-17000 Praha 7  
 Tel.: +420 222967358  
 Fax: +420 222967357  
 bionaut@bionaut.cz

Weltvertrieb  
 Bionaut Films  
 Dělnická 47  
 CZ-17000 Praha 7  
 Tel.: +420 222967358  
 Fax: +420 222967357  
 bionaut@bionaut.cz

asks the grown-ups she only seems to get answers she can't understand. Her friend is probably the only one who can help her in this confusing situation, but before Terezka and Šimon can conduct further investigations, Mum and Patrik are called back to their planet. But Terezka refuses to board an aircraft with two aliens. There certainly aren't any aliens in Red Riding Hood's wood.

## Filmografie

(Auswahl)

- 1999 PŘÍUŠNICE  
Kurzfilm
- 2000 PIKTOGRAMY  
Kurzfilm
- 2005 ŽRALOK V HLAVĚ  
(SHARK IN THE HEAD)
- 2008 KDOPAK BY SE VLKA BÁL

## QUI A PEUR DU LOUP

Il était une fois une petite fille qui s'appelait Terezka et qui aimait l'histoire du petit chaperon rouge et du grand méchant loup. Sa mère devait lui lire ce conte tous les soirs et ensuite, elle rêvait qu'elle courait dans l'herbe verte de la forêt avec un capuchon rouge sur la tête. Terezka vivait ainsi heureuse avec ses parents, elle allait à l'école maternelle avec son copain Simon et elle était contente ... Mais comme cela arrive souvent dans les contes, les choses de la vraie vie se déroulent tout autrement que prévu. Papa dit toujours que Maman vient de Vénus – et c'est sans doute vraiment une extraterrestre qui puise son énergie dans le soleil, car elle se comporte de façon suspecte. Maman oublie les sorties de l'école, elle se dispute avec Papa et joue de la musique avec cet imbécile de Patrik. La seule chose dont Terezka soit sûre, c'est que les choses ne tournent pas rond. Lorsqu'elle pose des questions, les adultes lui répondent de façon incompréhensible. Son copain est le seul à pouvoir l'aider dans cette situation inextricable. Toutefois, avant même que Terezka et Simon aient pu poursuivre leur enquête, Maman et Patrik sont rappelés sur leur planète d'origine. Terezka refuse de monter dans un avion avec deux étrangers. Il n'y a pas d'extraterrestres dans la forêt du petit chaperon rouge.



Maria Procházková

### Biografie

Geboren am 24.1.1975 in Prag. Absolvierte an der FAMU in Prag eine Ausbildung in Animationsfilmregie. Inszenierte eine Reihe von Musikvideos und Kurzfilmen. 2005 Spielfilmdebüt mit ŽRALOK V HLAVĚ.

### Biography

Born in Prague on 24.1.1975, he graduated in animation from the FAMU in Prague. Having directed a number of music videos and short films, he made his feature film debut in 2005 with ŽRALOK V HLAVĚ.

### Biographie

Née le 24-1-1975 à Prague. Etudie la réalisation de films d'animation à la FAMU de Prague dont elle est diplômée. Auteur d'une série de vidéos musicales et de courts métrages. Réalise en 2005 son premier long métrage de fiction, ŽRALOK V HLAVĚ.



Dorotka Dědková